



www.emme-italia.com

Via del Molino, 40 - 52010 Corsalone (AR) - Italy - info@emme-italia.com - Tel. +39.0575.511320  
Altre sedi in Italia : Milano - Padova - Roma - Palermo - Cagliari - P.IVA/ C.F. 11208251006 - R.E.A. AR-159122

## Tragbare Pulverfeuerlöscher - Dauerdruck

NOME DOCUMENTO: EPP\_1\_ITA

### Wartungszeiträume, Methoden und Themen für die Instandhaltung akkreditiert

#### 1) ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

Alle von Emme Antincendio s.r.l. hergestellten Feuerlöscher müssen in Übereinstimmung mit der folgenden Anleitung und den im Bestimmungsland geltenden Vorschriften installiert, kontrolliert und gewartet werden. Alle Feuerlöscher müssen nach dem Gebrauch, auch nach teilweisem Gebrauch, mit Ersatzteilen eines Typs, der dem zertifizierten Prototyp entspricht, nachgefüllt werden. Alle gewöhnlichen/außergewöhnlichen Wartungsarbeiten müssen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchgeführt werden, die mit dem erklärten Prototyp des zertifizierten Typs übereinstimmen. Die nachstehend beschriebenen Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem und/oder von Emme Antincendio s.r.l. als geeignet anerkanntem Personal durchgeführt werden.

Feuerlöscher werden in zwei Kategorien mit spezifischen Baunormen eingeteilt:

- Tragbare Feuerlöscher: Feuerlöscher, die dazu bestimmt sind, von Hand getragen und bedient zu werden, und deren Masse unter Betriebsbedingungen 20 kg nicht übersteigt. Bezugsnorm: EN 3-7
- Fahrbare Feuerlöscher: fahrbare Feuerlöscher, die für den Transport und die Bedienung von Hand ausgelegt sind und eine Masse von mehr als 20 kg. Bezugsnormen: EN 1866-1

Außerdem werden sie in Bezug auf das enthaltene Löschmittel wie folgt identifiziert:

- Feuerlöscher auf Wasserbasis einschließlich Schaumlöschern
- Pulverfeuerlöscher
- Kohlendioxid-Feuerlöscher (CO<sub>2</sub>)
- Clean-Agent-Feuerlöscher

#### 2) BEZUGSNORMEN

Die Feuerlöscher von Emme Antincendio werden in Übereinstimmung mit den folgenden Normen hergestellt:

- EN 3-7: 2008 Tragbare Feuerlöscher
- EN 1866-1: 2008 Fahrbare Feuerlöscher
- PED-Richtlinie 2014/68/EU Druckgeräte
- MED-Richtlinie 2014/90/EU Geräte für die Schifffahrt (nur für Produkte, die das entsprechende MED-Zertifizierungszeichen tragen, siehe Seite 1 dieses Dokuments)

#### 3) INSTALLATION

- 1) Installieren Sie den Feuerlöscher mit der entsprechenden Halterung, deren Griff sich in einer empfohlenen Höhe von maximal 110 cm befindet.
- 2) Wenn der Feuerlöscher auf Fahrzeugen installiert werden soll, verwenden Sie die spezielle Fahrzeughalterung.
- 3) Setzen Sie den Feuerlöscher nicht der Witterung oder Chemikalien aus..  
(Hinweis: In solchen Fällen mit geeigneter Kassette oder Schutzhülle schützen.)
- 4) Setzen Sie den Feuerlöscher nicht dem direkten Sonnenlicht aus..
- 5) Prüfen Sie, ob die Druckanzeige des Manometers im grünen Bereich ist..
- 6) Bewahren Sie den Feuerlöscher außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- 7) Auf See oder bei Installationen im Freien empfehlen wir, den Feuerlöscher mit einer geeigneten Box oder Schutzhülle.

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
EPP_1_ITA	Libretto uso e manutenzione	Polvere	15/02/2024	M.R		2	1/5

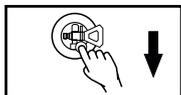
# Tragbare Pulverfeuerlöscher - Dauerdruck

## 4) METHODEN UND MASSNAHMEN ZUR ANWENDUNG

Befolgen Sie die Betriebsanweisungen auf dem Kennzeichnungsschild, das auf dem Gehäuse des Feuerlöschers angebracht ist.

Im Allgemeinen sind die richtigen Schritte für die Verwendung des Feuerlöschers:

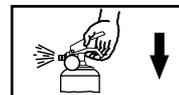
FEUERLÖSCHER  
OHNE  
HALTEGRIFFE



1) SICHERHEITSTIF  
ENTFERNEN

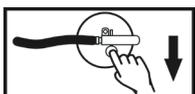


2) AUF DEN GRUND  
DER FLAMMEN ZIELEN



3) DRÜCKEN SIE DIE  
STEUERUNG

FEUERLÖSCHERN  
MIT  
HALTEGRIFF



1) SICHERHEITSTIF  
ENTFERNEN



2) HALTEN SIE DEN GRIFF  
UND ZIELEN SIE AUF DIE  
BASIS DER FLAMMEN



3) DRÜCKEN SIE DIE  
STEUERUNG

- Setzen Sie den Feuerlöscher keinen direkten Flammen aus.
- Dieser Feuerlöscher ist ein Druckbehälter und darf nicht durchstochen, verbeult oder von außen manipuliert werden.
- Richten Sie den Strahl des Feuerlöschers nicht auf Personen.

## 5) MASSNAHMEN UND PERIODIZITÄT IM ZUSAMMENHANG MIT DEN WARTUNGSPHASEN

\*HINWEIS : Überprüfen Sie die im Bestimmungsland und im Einsatzland des Feuerlöschers geltenden Vorschriften und halten Sie diese ein. Nachfolgende Aktivitäten in zeitlicher Reihenfolge schließen die Vorgänge der vorhergehenden Aktivitäten ein.

### Prospekt 1

	Phase	Periodizität	Referenz	Zusammenfassung der Aktivitäten
5.1	Regelmäßige Kontrolle	1 Jahr	Ab dem Tag der Inbetriebnahme	Druckkontrolle
5.2	Überprüfung	5 Jahre	Ab dem in der Konformitätserklärung angegebenen Produktionsdatum	Statusprüfung Feuerlöschmittel, Behälter und Ventil
5.3	Hydrostatische Prüfung	10 Jahre	Ab dem im Tank vermerkten Datum	Prüfung des Hydrauliktanks und Austausch von Ventilen <sup>(1)</sup>
5.4	Lebensdauer	20 Jahre <sup>(2)</sup>	Ab dem in der Konformitätserklärung angegebenen Produktionsdatum	Austausch von des Feuerlöschers

Hinweis: (1) Austausch des Ventils: nur für Zapfventile mit Sicherheitsvorrichtung.

(2) Lebensdauer: Wenn der Feuerlöscher in besonders ungünstigen Umgebungen installiert wird, kann sich die Lebensdauer verkürzen. (Wir empfehlen 10 Jahre)

### 5.1) Regelmäßige Kontrolle

1	Gegebenenfalls den Feuerlöscher aus der Halterung nehmen und die Stabilität der Halterungsbefestigung überprüfen. Überprüfen Sie den Zustand des Kennzeichnungsschildes und ersetzen Sie es gegebenenfalls.
2	Überprüfen Sie den korrekten Innendruck, indem Sie das im Feuerlöscher installierte Manometer überprüfen oder ein unabhängiges Instrument verwenden.
3	Überprüfen Sie den Zustand des Sicherheitsstopfens und seiner Dichtung
4	Überprüfen Sie die Auslassvorrichtungen (Schlauch, Düse) auf Anzeichen von Beschädigung oder Verstopfung, ggf. die Geräte ausbauen und mit Druckluft prüfen, ob der innere Durchgang frei ist
5	Registrare l'attività sul cartellino di manutenzione e sul registro di manutenzione

VIETATA LA RIPRODUZIONE

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
EPP_1_ITA	Libretto uso e manutenzione	Polvere	15/02/2024	M.R		2	2/5

# Tragbare Pulverfeuerlöscher - Dauerdruck

## 5.2) Überprüfung

1	Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Halterungsbefestigung. Überprüfen Sie den Zustand des Kennzeichnungsschildes undersetzen Sie es gegebenenfalls.
2	Entleeren Sie das Löschmittel aus dem Feuerlöscher unter Beachtung der Entsorgungsvorschriften
3	Schrauben Sie das Dosierventil ab und entfernen Sie es.
4	Überprüfen Sie das Innere des Tanks und stellen Sie sicher, dass es keine Anzeichen von Korrosion oder Staubansammlungen gibt.
5	Prüfen Sie die Auslassvorrichtungen (Schlauch, Düse) auf Anzeichen von Beschädigung oder Verstopfung, entfernen Sie sie gegebenenfalls und prüfen Sie mit Druckluft, ob der innere Durchgang frei ist.
6	Überprüfen Sie den Zustand des Löschpulvers und führen Sie dann eine chemisch-physikalische Analyse gemäß den einschlägigen Vorschriften durch, um sicherzustellen, dass es seine Wirksamkeit beibehalten hat. Ist dies der Fall, kann es für die Wiederbefüllung des Feuerlöschers wiederverwendet werden.
7	Überprüfen Sie den Zustand des Dosierventils undersetzen Sie es gegebenenfalls durch ein neues. Ziehen Sie das Ventil mit dem im technischen Handbuch für das jeweilige Produkt angegebenen Anzugsmoment nach.
8	Setzen Sie den Feuerlöscher unter Druck und prüfen Sie dann, ob er undicht ist. Befolgen Sie für den richtigen Druck die Anweisungen im technischen Handbuch des jeweiligen Produkts.
9	Setzen Sie den Sicherheitsstopfen und die Sicherheitsplombe wieder ein, setzen Sie die Dosiervorrichtungen (Schlauch, Zapfpistole) wieder ein.
10	Aufzeichnung der Tätigkeit in der Wartungskarte und im Wartungslogbuch

## 5.3) Hydrostatische Prüfung

Der Behälter muss alle 10 Jahre ab dem auf ihm aufgestempelten Herstellungsdatum einer Stabilitätsprüfung unterzogen werden. Diese besteht aus einer Wasserdruckprüfung, die entsprechend dem eingestanzten "PT"-Wert durchgeführt wird.

1	Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Halterungsbefestigung. Überprüfen Sie den Zustand des Kennzeichnungsschildes undersetzen Sie es gegebenenfalls.
2	Entleeren Sie das Löschmittel aus dem Feuerlöscher unter Beachtung der Entsorgungsvorschriften.
3	Abschrauben und Entfernen des Dosierventils.
4	Überprüfen Sie das Innere des Tanks und stellen Sie sicher, dass es keine Anzeichen von Korrosion oder Staubansammlungen gibt.
5	Führen Sie die hydraulische Prüfung des Tanks mit einer speziellen Maschine durch: Halten Sie den hydraulischen Druck 30 Sekunden lang auf dem Wert "PT" und lassen Sie dann den Druck ab. Sicherstellen, dass das Gehäuse keine Verformungen, Risse oder Stabilitätsanomalien aufweist.
6	Spülen/entfernen Sie alle Rückstände und trocknen Sie dann den Behälter mit einer speziellen Maschine.
7	Prüfen Sie die Auslassvorrichtungen (Schlauch, Düse) auf Anzeichen von Beschädigung oder Verstopfung, entfernen Sie sie gegebenenfalls und prüfen Sie mit Druckluft, ob der innere Durchgang frei ist.
8	Überprüfen Sie den Zustand des Löschpulvers und führen Sie dann eine chemisch-physikalische Analyse gemäß den einschlägigen Vorschriften durch, um sicherzustellen, dass es seine Wirksamkeit beibehalten hat. Ist dies der Fall, kann es für die Wiederbefüllung des Feuerlöschers wiederverwendet werden.
9	Ersetzen Sie das Dosierventil durch ein neues Ventil (Anforderung gilt nur für Ventile mit Sicherheitseinrichtung) . Ziehen Sie das Ventil mit dem im technischen Handbuch des jeweiligen Produkts angegebenen Anzugsmoment nach.
10	Setzen Sie den Feuerlöscher unter Druck und prüfen Sie dann, ob er undicht ist.. Für den korrekten Druck befolgen Sie die Anweisungen im technischen Handbuch des jeweiligen Produkts..
11	Setzen Sie den Sicherheitsstopfen und die Sicherheitsplombe wieder ein, setzen Sie die Dosiervorrichtungen (Schlauch, Zapfpistole).
12	Aufzeichnung der Tätigkeit in der Wartungskarte und im Wartungslogbuch

VIETATA LA RIPRODUZIONE

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
EPP_1_ITA	Libretto uso e manutenzione	Polvere	15/02/2024	M.R		2	3/5

# Tragbare Pulverfeuerlöscher - Dauerdruck

## Ausführliche Details Phasenüberprüfung und Tests

	<p>Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und prüfen Sie: Stabilität der Halterungsbefestigung, Sauberkeit und allgemeinen Zustand. Prüfen Sie das Kennzeichnungsetikett und ersetzen Sie es, wenn es beschädigt ist.</p>	<p>Vollständig entladen das Löschmittel aus dem Feuerlöscher mit geeigneten Auffanggeräten.</p>
 	<p>Abschrauben und entfernen das Ventil.</p>	  <p>Kontrollieren Sie das Innere des Tanks mit einer Inspektionlampe. Sicherstellen, dass der Schlauch oder die Düse nicht beschädigt oder verstopft ist, und den korrekten Durchfluss der Druckluft prüfen, ggf. ersetzen. O-Ringe auswechseln, Teile reinigen und fetten.</p>
	<p>Prüfung des Hydrauliktanks: den Hydraulikdruck 30 Sekunden lang auf "PT" halten und den Druck ablassen.</p>	 <p>Anschließend spülen/entfernen Sie alle Rückstände und Trocknen des Tanks mit geeigneten geeigneten Maschinen.</p>
	<p>Füllen Sie den Feuerlöscher mit dem Löschmittel.</p>	 <p>Schrauben Sie den Peilstab und das Druckventil wieder ein. Führen Sie den Vorgang mit einem geeigneten Drehmomentschlüssel durch und stellen Sie sicher, dass das richtige Anzugsdrehmoment eingestellt ist.</p>
 	<p>Den Feuerlöscher mit einer Spezialzange unter Druck setzen und mit einem speziellen "Lecksucher" auf Druckverluste prüfen. Bringen Sie den Sicherheitsstopfen und seine Dichtung wieder an.</p>	 <p>Schrauben Sie den Schlauch oder den Dosierkonus. Prüfen Sie den korrekten Manometerstand Druckkontrolle.</p>
	<p>Aufzeichnung der Tätigkeit in der Wartungskarte und im Wartungslogbuch.</p>	

Hinweis: Die Bilder dienen nur zur Veranschaulichung

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rel.	Check	Rev.	Pag.
EPP_1_ITA	Libretto uso e manutenzione	Polvere	15/02/2024	M.R		2	4/5

# Tragbare Pulverfeuerlöscher - Dauerdruck

## 5.4) Lebensdauer

Wenn der Feuerlöscher außer Betrieb genommen wird, muss er gemäß den örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsorgt werden. Bevor der Feuerlöscher demontiert oder entsorgt wird, MUSS er von kompetentem Personal entgiftet werden. Die Entsorgung des Feuerlöschers muss in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften und Bestimmungen durch befugtes Personal/Unternehmen erfolgen. \* Wenn der Feuerlöscher in einer besonders ungünstigen Umgebung installiert wird, kann der Zeitrahmen verkürzt werden.

(siehe Tabelle 1 unter Punkt 5.4).

## 6) ERSATZTEILE UND WARTUNGSGERÄTE

### 6.1) Teileliste

Eine Liste der Komponenten und Ersatzteile finden Sie im technischen Handbuch des jeweiligen Produkts. Für weitere Einzelheiten siehe [www.emme-italia.com](http://www.emme-italia.com)

### 6.2) Werkzeuge für Kontrolle/Wartung

Unter [www.emme-italia.com](http://www.emme-italia.com) finden Sie eine Liste der am besten geeigneten Instrumente. Es wird empfohlen, Geräte mit kontrollierter Kalibrierung zu verwenden, die regelmäßig (mindestens alle 12 Monate) mit zertifizierten Probengeräten.

File name	Type of document	Fire Extinguisher Model	Date	Rele.	Check	Rev.	Pag.
EPP_1_ITA	Libretto uso e manutenzione	Polvere	15/02/2024	M.R		2	5/5